

PUBLICATIONS

1996

Ouvrage :

Gezgin Kralin Türküsü, (*Le Chant du roi errant*), traduction en turc par Neçla Isik, BDS, Yayinlari, Istanbul, 1996. ISBN : 96. 34.Y 0175.67.

Articles et textes :

- . " De la littérature tunisienne de langue française ", pp. 211-214, in *Littérature maghrébine d'expression française*, Vanves, Ed. EDICEF/AUPELF, 1996, 272 p.
ISBN : 2-85-069759-1
- . " Parcours et itinéraires d'écriture ", pp.21-25, in *La parola conquistata, Bilinguismo e biculturalismo negli autori di lingua francese e inglese dell'Africa*, a cura di Gilles Bertrand e Eleonora Salvadori, Como-Pavia, Ed. Ibis, 1997, 224p. (édition bilingue français-italien), ISBN : 88-7164-066-7.
- . Préface " *Georges Ellenbogen, La porte aux rhinos* ", Paris, Ed. L'Harmattan, " Poètes des cinq continents ", 1997, 125 p. (édition bilingue français-anglais)
- . " Les Secrets de l'écriture ", *La Presse*, 22 juillet 1996.
- . " Entretien avec George Ellenbogen, poète canadien ", *Le Temps Littéraire*, 24 avril 1996.
- . " Sony Labou Tansi, *Poèmes et vents lisses* ", note de lecture in revue *Notre Librairie* n°125, 1996.
- . " Entretien avec l'écrivain turc Nedim Gursel ", *Le Temps Littéraire*, 8 mai 1996.
- . " En lisant Salah Stétié ", *La Presse Littéraire*, 28 oct. 1996. (Communication au colloque " Salah Stétié ", Cerisaie-La Salle, juillet, 1996.)
- . " Pius Ngandu N'Kashama ", écrivain zaïrois ", présentation, *Le Temps*, 27 nov. 1996.
- . " Exposition Soren Kierkegaard à Paris ", *La Presse*, 28 oct. 1996.
- . " Sept colombes pour la Bretagne ", poèmes, in *Il fait un temps de poèmes*, Ed. Filigranes, Trézéhan, 1996.
- . " De quoi sommes-nous responsables ? ", 8^{ème} Forum Le Monde-Le Mans, oct.1996.
- . " Croisements et connivences, voyage dans la littérature méditerranéenne ", communication au colloque int. " Images réciproques en Méditerranée ", Univ. de Trieste, déc. 1995, in revue *Littératures Frontalières*, n°12, Anno VI, n.2, Bulzoni Editore, Roma, 1996.
- . " Ecrire le Maghreb, vivre en Europe", Conférence donnée à l'Université de Trieste, 6.5.1996, in revue *Littératures Frontalières*, n° 13, Anno VII, n.1, Bulzoni Editore, Roma, 1997.
- . " Poèmes ", n° spécial « français, langue d'exil », in revue *Noire et Blanche*, n°8, Fumay, 1996.
- . " Poèmes de Tatiana Tcherchina, poète russe ", trad. en arabe, revue *Al-Massar*, n° 28-29, juin 1996.
- . " Trois poèmes de Garcia Lorca ", trad. en arabe, revue *Al-Massar*, n° 26-27, 1996.
- . " Images of the West ", in *Images of the West*, Ed. Images of Africa /Baobab Books, Copenhague/Zimbabwe, 1996.

- . " A la recherche d'une poétique", *La Presse*, 2 sept. 1996.
- . " De La littérature des femmes en Tunisie ", *La Presse*, 12 août, 1996.
- . " Hommage à Gaston Miron ", *La Presse*, déc. 1996.

. Notes de lecture :

- . Vinod Rughoo Nundun, *Mémoire d'étoile de mer*, revue *Notre Librairie*, n°128,1996.
- . Khal, *Rôle parole*, revue *Notre Librairie*, n° 128, 1996.

1997

Ouvrage :

- . **Les Songes impatients**, poésie, Ed. L'Hexagone, Coll. En tous lieux, Montréal, 1997, 70p. ISBN : 2-89006-568-5
- . **Mudhakkarât athalj wa'nnar** (Journal de neige et de feu), poésie (en arabe), Ed. L'Or du temps, 60 p. Tunis, 1997. ISBN: 9973-757-25-4
- . **Il Rosario degli affetti** (Les Chapelets d'attache), poésie, trad. en italien par Manuela Raccanello, introd. par Graziano Benelli, Edition bilingue (italien- français) , Rome, Bulzoni Editore, 1977. 250 p. ISBN : 88-8319 -021-1

Articles et textes :

- . " Le poème ouvert ", in revue *Le Français Aujourd'hui*, n° spécial " Orientales, Littératures francophones III ", pp.115-120, n°119, Paris, Sept.1997.
- . " Parcours d'écriture " in *Francophonies et Identitaire*, Actes du colloque «Francophonies », Univ. d'Odense , Danemark , 1997, 90 p. ISBN :87-7838-4
- . " Poésie du Maghreb ", in revue *Les pays des mille et une nuits*, n° 12, Janvier-Février 1998. ISSN : 1276-7840
- . " Mohamed Kacimi ou la peinture à bras-le corps ", présentation, Ville de Thule, 1997.
- . " Liana Badr, romancière de Palestine ", texte de présentation, in *La Presse*, Tunis, 9.6.1997.
(Les Belles Etrangères, CNL, Ministère de La Culture, France)
- . " Ecrire, lire le patrimoine au Maghreb ", communication au Colloque Int. " Le Maghreb à la croisée des cultures ", Hammamet, 15-20 juin 1997, in *La Presse Littéraire*, Tunis, 15.9.1997, in revue *Le Maghreb Littéraire*, Volume I, n° 2, 1997 ; Ed. La Source, Toronto, Canada. ISSN 1205-6197
- . « Les poètes et le fleuve ", regards sur la poésie tunisienne, *La Presse Littéraire*, 22.9.1997
- . " Adonis comme Sisyphe arabe ", poèmes, revue *Autre Sud* n° 2, Première année, 1998, Marseille. ISBN : 2-911873-1
- . " Le livre des haltes", poème, " L'Ombre jaune ", revue *Estuaire*, n° 88, Montréal, 1997.
- . " *Périple à travers les bars de La Méditerranée* de Ali Douâji (1909-1949) ", Communication au Colloque Int." Ports et apports culturels en Méditerranée ", Univ. de Trieste, oct.1997, in revue *Littératures Frontalières*, n° 15-16, 1998, Bulzoni, Rome.
- . " Douâji et la mer ", *La Presse Littéraire*, Tunis, 3.11.1997.
- . " De la littérature tunisienne de langue française, transculturalité et enracinement ", *La Presse*, 10 fév. 1997.